

Chào Mừng Quý Vị Đến Hoa Kỳ

Hướng Dẫn Dành Cho Người Mới Nhập Cư

Chúc mừng quý vị đã trở thành thường trú nhân của Hợp Chúng Quốc Hoa Kỳ! Thay mặt Tổng Thống và toàn thể nhân dân Hoa Kỳ, chúng tôi chào đón quý vị và chúc quý vị thành công tại đây.

Trong suốt chiều dài lịch sử, Hoa Kỳ đã đón tiếp rất nhiều người nhập cư đến từ khắp nơi trên thế giới. Nước Mỹ đánh giá cao những đóng góp của người nhập cư, những người tiếp tục làm giàu cho đất nước và bảo tồn di sản cho mảnh đất của tự do và đầy cơ hội này.

Là một thường trú nhân ở Hoa Kỳ, quý vị đã quyết định xem đất nước này là quê hương của mình. Trong khi làm việc để đạt được những mục tiêu của mình, quý vị cũng nên dành chút thời gian để tìm hiểu về đất nước này cũng như lịch sử và con người nơi đây. Từ bây giờ trở đi, quý vị có quyền cũng như có trách nhiệm góp phần vào việc xây dựng tương lai của Hoa Kỳ và đảm bảo Hoa Kỳ tiếp tục thành công.

Những cơ hội hấp dẫn đang chờ đón khi quý vị bước chân vào cuộc sống mới với tư cách là thường trú nhân của đất nước vĩ đại này. Chào Mừng Quý Vị Đến Hoa Kỳ:

U.S Citizenship and Immigration Services (Cơ Quan Nhập Tịch Và Di Trú Hoa Kỳ)

Các Bộ Và Cơ Quan Của Chính Quyền Liên Bang

Nếu quý vị có thắc mắc và không biết cơ quan nào có thể trả lời, hãy gọi 1-800-FED-INFO (hoặc 1-800-333-4636). Nếu quý vị là người khiếm thính, hãy gọi 1-800-326-2996.

Quý vị cũng có thể truy cập vào trang web **www.usa.gov** để biết thông tin chung về các bộ và cơ quan của chính quyền liên bang.

U.S Department of Education (ED) (Bộ Giáo Dục Hoa Kỳ)

Điện thoại: 1-800-USA-LEARN

Điện thoại: 1-800-872-5327

Dành cho người khiếm thính: 1-800-437-0833

www.ed.gov

U.S Equal Employment Opportunity Commission (EEOC) (Ủy Ban Cơ Hội Việc Làm Bình Đẳng)

Điện thoại: 1-800-669-4000

Dành cho người khiếm thính: 1-800-669-6820

www.eeoc.gov

U.S Department of Health and Human Services (HHS) (Bộ Y Tế Và Dịch Vụ Nhân Sinh Hoa Kỳ)

Điện thoại: 1-877-696-6775

www.hhs.gov

U.S Department of Homeland Security (DHS) (Bộ An Ninh Nội Địa Hoa Kỳ)

Điện thoại: 202-282-8000

www.dhs.gov

U.S Citizenship and Immigration Services (USCIS) (Cơ Quan Nhập Tịch Và Di Trú Hoa Kỳ)

Điện thoại: 1-800-375-5283

Dành cho người khiếm thính: 1-800-767-1833

www.uscis.gov

U.S Customs and Border Protection (CBP) (Cục Hải Quan Và Biên Phòng Hoa Kỳ)

Điện thoại: 202-354-1000

www.cbp.gov

U.S Immigration and Customs Enforcement (ICE) (Cục Kiểm Soát Di Trú Và Hải Quan Hoa Kỳ)

www.ice.gov

U.S Department of Housing and Urban Development (HUD) (Bộ Gia Cư Và Phát Triển Đô Thị Hoa Kỳ)

Điện thoại: 202-708-1112

Dành cho người khiếm thính: 202-708-1455

www.hud.gov

U.S Department of Justice (DOJ) (Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ)

Điện thoại: 202-514-2000

www.justice.gov

U.S Department of the Treasury (Bộ Tài Chính Hoa Kỳ)

Internal Revenue Service (IRS) (Sở Thuế Vụ)

Điện thoại: 1-800-829-1040

Dành cho người khiếm thính: 1-800-829-4059

www.irs.gov

Selective Service System (SSS) (Đăng Ký Với Sở Quân Vụ)

Điện thoại: 1-888-655-1825

Điện thoại: 847-688-6888

Dành cho người khiếm thính: 847-688-2567

www.sss.gov

Social Security Administration (SSA) (Sở An Sinh Xã Hội)

Điện thoại: 1-800-772-1213

Dành cho người khiếm thính: 1-800-325-0778

www.socialsecurity.gov hoặc **www.segurososocial.gov/espanol**

U.S Department of State (DOS) (Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ)

Điện thoại: 202-647-4000

Dành cho người khiếm thính: 1-800-877-8339

www.state.gov

Hoa Kỳ Ngày Nay



Hoa Kỳ cũng bao gồm cả các vùng lãnh thổ Guam, American Samoa, quần đảo Virgin Islands của Hoa Kỳ, và khối thịnh vượng chung Northern Mariana Islands và Puerto Rico, là những nơi không có trên bản đồ này.

Những Ngày Lễ Liên Bang

Hầu hết các văn phòng liên bang đều đóng cửa vào những ngày lễ chính thức. Nếu ngày lễ trùng với ngày thứ Bảy trong tuần, ngày lễ sẽ được chuyển sang ngày thứ Sáu trước đó. Nếu trùng với ngày Chủ Nhật thì được chuyển sang ngày thứ Hai sau đó. Nhiều nhà tuyển dụng phi chính phủ cũng cho nhân viên của mình nghỉ vào những ngày lễ này. Chính phủ liên bang đã quy định những ngày lễ chính thức dưới đây.

Tết Tây	Ngày 1 Tháng Giêng
Ngày Sinh của Martin Luther King, Jr.	Ngày Thứ Hai trong tuần thứ 3 của Tháng Giêng
Ngày Tưởng Niệm Các Vị Tổng Thống	Ngày Thứ Hai trong tuần thứ 3 của Tháng Hai
Lễ Tưởng Niệm Chiến Sĩ Trận Vong	Ngày Thứ Hai cuối cùng của Tháng Năm
Ngày Lễ Độc Lập	Ngày 4 Tháng Bảy
Ngày Lễ Lao Động	Ngày Thứ Hai đầu tiên của Tháng Chín
Ngày Tưởng Niệm Columbus	Ngày Thứ Hai trong tuần thứ 2 của Tháng Mười
Ngày Cựu Chiến Binh	Ngày 11 Tháng Mười Một
Ngày Lễ Tạ Ơn	Ngày Thứ Năm trong tuần thứ 4 của Tháng Mười Một
Lễ Giáng Sinh	Ngày 25 Tháng Mười Hai

Liên hệ USCIS

Xin mời quý vị vào trang web của USCIS tại **www.uscis.gov** và **www.welcometousa.gov**, là nguồn tài liệu cho người mới nhập cư.

Gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng số 1-800-375-5283 hoặc 1-800-767-1833 (dành cho người khiếm thính).

Để xin các mẫu đơn, xin mời quý vị vào trang web của USCIS hoặc gọi cho Đường Dây Xin Đơn USCIS số 1-800-870-3676.



Giới Thiệu Về Hướng Dẫn này

Hướng dẫn này bao gồm những thông tin căn bản nhằm giúp quý vị định cư lập nghiệp ở Hoa Kỳ và tìm được những gì quý vị và gia đình cần cho cuộc sống hàng ngày. Hướng dẫn cũng tóm tắt những thông tin quan trọng về tình trạng pháp lý của quý vị và về những cơ quan và tổ chức cung cấp giấy tờ hoặc dịch vụ mà quý vị có thể cần đến.

Với tư cách là một thường trú nhân (permanent resident), quý vị nên bắt đầu tìm hiểu về quốc gia này cũng như con người và hệ thống chính quyền ở đây. Hãy sử dụng hướng dẫn này để tìm hiểu về quyền lợi và trách nhiệm của mình với tư cách là một người nhập cư, tìm hiểu về cách làm việc của chính quyền liên bang, tiểu bang và chính quyền địa phương. Quý vị cũng có thể tìm hiểu về những sự kiện lịch sử quan trọng đã góp phần hình thành nên Hoa Kỳ cũng như tầm quan trọng của việc tham gia vào những sinh hoạt cộng đồng và những gợi ý để giúp quý vị làm được việc đó.

Hướng dẫn này tóm tắt chung các quyền lợi, trách nhiệm và những thủ tục liên quan đến thường trú nhân. Để biết thông tin cụ thể và chi tiết hơn, quý vị nên tham khảo các văn bản pháp luật, quy định, mẫu đơn và những hướng dẫn của Cơ Quan Nhập Tịch Và Di Trú Hoa Kỳ (USCIS). Nếu có thắc mắc về trường hợp nhập cư hoặc câu hỏi về di trú, cách tốt nhất là tham khảo những nguồn thông tin chi tiết này. Quý vị cũng có thể tìm thông tin trên trang web của USCIS ở địa chỉ **www.uscis.gov**. Quý vị có thể lấy mẫu đơn của USCIS trên trang web hoặc bằng cách gọi Đường Dây Xin Đơn của USCIS theo số 1-800-870-3676. Để biết thêm thông tin, vui lòng gọi cho Dịch Vụ Khách Hàng số 1-800-375-5283 hoặc 1-800-767-1833 (dành cho người khiếm thính).

Những Nơi Trợ Giúp

Hướng dẫn này sẽ giúp quý vị cách bắt đầu, nhưng không thể trả lời tất cả những câu hỏi của quý vị về cuộc sống ở Hoa Kỳ. Để tìm thêm thông tin, quý vị có thể liên lạc với các cơ quan của chính quyền tiểu bang, hạt hoặc thành phố để tìm hiểu về những dịch vụ sẵn có hoặc hỏi thông tin từ các tổ chức tại địa phương giúp người mới nhập cư. Quý vị có thể tìm những văn phòng và tổ chức này bằng cách sử dụng các dịch vụ miễn phí được nêu ra sau đây.

Thư Viện Công Cộng

Mọi người đều có thể sử dụng miễn phí những Thư Viện Công Cộng tại Hoa Kỳ. Hầu hết mọi cộng đồng đều có thư viện. Nhân viên thư viện có thể giúp quý vị tìm kiếm thông tin về nhiều chủ đề và cấp cho quý vị thẻ thư viện để quý vị có thể mượn miễn phí những thứ như sách, DVD và các nguồn tài liệu khác. Quý vị còn có thể đọc báo địa phương và sử dụng máy tính để truy cập Internet trong hầu hết các thư viện.



Một số thư viện có lớp học máy tính miễn phí, hướng dẫn ngôn ngữ Tiếng Anh và các chương trình khác cho trẻ em và người lớn. Hãy hỏi nhân viên thư viện về các dịch vụ được cung cấp trong cộng đồng. Để tìm thư viện gần nơi quý vị, vui lòng truy cập www.nces.ed.gov.

Danh Bạ Điện Thoại

Danh Bạ Điện Thoại địa phương của quý vị (niên giám điện thoại) bao gồm các số điện thoại và thông tin quan trọng về những dịch vụ của liên bang, tiểu bang và cộng đồng địa phương. Danh Bạ có thông tin cần thiết trong trường hợp khẩn cấp, bản đồ địa phương và thông tin về cách đăng ký dịch vụ điện thoại. Trang màu trắng liệt kê các số điện thoại của cá nhân, trang màu vàng liệt kê số điện thoại và địa chỉ của các cơ sở thương mại và tổ chức. Quý vị cũng có thể gọi số 411 để tìm số điện thoại cụ thể ở bất cứ nơi nào tại Hoa Kỳ. Quý vị sẽ phải trả phí khi gọi 411.



Mạng Internet

Mạng Internet có thể kết nối quý vị đến nhiều nguồn thông tin, bao gồm những trang web của các cơ quan chính quyền liên bang, tiểu bang và địa phương. Hầu hết các trang web của chính quyền có chữ “.gov” ở cuối. Nếu không có máy tính ở nhà, quý vị có thể sử dụng máy tính trong thư viện công cộng. Quý vị có thể sử dụng Internet để tìm việc làm, nơi ở, tìm hiểu về trường học cho con em mình, và tìm những tổ chức cộng đồng và nguồn trợ giúp quý vị. Quý vị cũng có thể sử dụng Internet để tìm các tin tức quan trọng và sự kiện hiện tại cũng như khám phá các thông tin thú vị về đời sống ở Mỹ, lịch sử và chính quyền của Hoa Kỳ và cộng đồng địa phương của quý vị. Hãy truy cập www.welcometousa.gov để tìm các nguồn tài liệu về chính quyền liên bang có sẵn cho người mới nhập cư.



LỜI KHUYẾN



Là một người nhập cư, quý vị cần cảnh giác với những địa chỉ web giả trông giống với trang web của chính quyền mà những người xấu đã tạo ra để đánh lừa và lợi dụng quý vị. Xin nhớ rằng trang web chính thức của Cơ Quan Nhập Tịch Và Di Trú Hoa Kỳ là **www.uscis.gov**.

Các Tổ Chức Cộng Đồng Và Tôn Giáo Trợ Giúp Người Nhập Cư

Trong nhiều cộng đồng có những tổ chức trợ giúp miễn phí hoặc giá thấp cho người nhập cư. Những tổ chức này có thể giúp quý vị tìm hiểu về cộng đồng của mình và những dịch vụ sẵn có dành cho những người nhập cư như quý vị. Quý vị có thể tìm những tổ chức này qua mạng Internet, trong danh bạ điện thoại địa phương, hỏi nhân viên ở thư viện công cộng, hoặc liên hệ với cơ quan dịch vụ xã hội của chính quyền địa phương.

Nguồn Trực Tuyến USCIS

USCIS có nhiều nguồn trực tuyến hữu ích sẵn có. Những nguồn này cung cấp thông tin về các chủ đề nhập cư, thời gian giải quyết, tình trạng vụ việc, phí và các lợi ích khác.

NGUỒN TRỰC TUYẾN	
Nếu quý vị muốn:	Vào:
Kiểm tra trạng thái vụ việc, xem thời gian giải quyết, đăng ký nhận cập nhật tình trạng, hoặc tìm văn phòng USCIS gần quý vị nhất.	www.uscis.gov
Kiểm tra lệ phí nộp hồ sơ hiện tại	www.uscis.gov/fees
Lên lịch hẹn INFOPASS miễn phí với Nhân viên USCIS	http://infopass.uscis.gov

Những thông tin khác dành cho Người Mới Nhập Cư

Chào Mừng Quý Vị Đến Hoa Kỳ: Hướng Dẫn Dành Cho Người Mới Nhập Cư có sẵn bằng những ngôn ngữ khác tại www.uscis.gov/newimmigrants.



Quyền Và Trách Nhiệm Của Quý Vị với tư cách là một Thường Trú Nhân

Với tư cách là một thường trú nhân, quý vị cần phải xem Hoa Kỳ là quê hương mình cũng như phải tôn trọng và tuân thủ pháp luật của quốc gia này. Là một thường trú nhân cũng có nghĩa là quý vị có các quyền và trách nhiệm mới.

Là một thường trú nhân là một đặc ân chứ không phải là quyền. Chính quyền Mỹ có thể bãi bỏ tình trạng thường trú nhân của quý vị trong một số điều kiện nhất định. Quý vị phải duy trì tình trạng thường trú nhân nếu muốn sinh sống và làm việc ở Hoa Kỳ hay một ngày nào đó muốn trở thành công dân Hoa Kỳ.

Trong phần này, quý vị sẽ tìm hiểu xem là một thường trú nhân có ý nghĩa là gì và cách duy trì tình trạng thường trú nhân của quý vị.

Quyền Và Trách Nhiệm Của Quý Vị

Là một thường trú nhân, những gì quý vị làm có thể ảnh hưởng đến khả năng trở thành công dân Hoa Kỳ sau này. Quá trình trở thành một công dân Hoa Kỳ được gọi là nhập quốc tịch.

Là một thường trú nhân, quý vị có quyền:

- Sống vô hạn định ở bất cứ nơi nào tại Hoa Kỳ.
- Làm việc tại Hoa Kỳ.
- Sở hữu bất động sản tại Hoa Kỳ.
- Theo học ở những trường công lập.
- Xin bằng lái xe trong tiểu bang hoặc trong khu vực quý vị đang sống.
- Gia nhập vào một số binh chủng của Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ.
- Xin hưởng tiền An Sinh Xã Hội (Social Security), tiền Phụ Cấp Bệnh Tật SSI (Supplemental Security Income) và trợ cấp chăm sóc Y tế (Medicare), nếu quý vị hội đủ điều kiện.
- Nộp đơn xin nhập quốc tịch Hoa Kỳ khi quý vị hội đủ điều kiện.
- Xin thị thực cho chồng hoặc vợ và con cái còn độc thân đến sống ở Hoa Kỳ.
- Xuất nhập cảnh Hoa Kỳ trong một số điều kiện nhất định.

Là một thường trú nhân, quý vị phải:

- Tuân thủ toàn bộ luật pháp của liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Đóng thuế thu nhập cho liên bang, tiểu bang và địa phương.
- Phải đăng ký với Sở Quân Vụ (Selective Service) (Lực Lượng Vũ Trang Hoa Kỳ), nếu quý vị là nam giới từ 18 đến 26 tuổi. Hãy xem hướng dẫn ở 18.
- Duy trì tình trạng nhập cư của mình.
- Luôn mang theo giấy tờ chứng minh tình trạng thường trú nhân của quý vị.
- Mỗi khi chuyển chỗ ở, phải báo địa chỉ mới trên mạng hoặc gửi thư báo địa chỉ mới cho USCIS trong vòng 10 ngày. Xem hướng dẫn ở 19 .



Quý Vị Có Thể Làm Gì

Với tư cách thường trú nhân, quý vị có nhiều quyền lợi và quyền tự do. Ngược lại, quý vị có một số trách nhiệm. Một trong những trách nhiệm quan trọng là tham gia vào sinh hoạt cộng đồng. Quý vị cũng nên tìm hiểu về văn hóa cũng như lịch sử và chính phủ của Hoa Kỳ. Quý vị có thể làm được điều này bằng cách tham dự những lớp giáo dục dành cho người lớn và đọc báo địa phương.

Thường trú nhân được phát thẻ Thường Trú Nhân hợp lệ (Mẫu Đơn I-551) để chứng minh cho tình trạng hợp pháp của họ ở Hoa Kỳ. Có người gọi thẻ này là “Thẻ Xanh”. Nếu quý vị làm thủ tục nhập cư vào Hoa Kỳ và được nhập cảnh với tư cách thường trú nhân thì quý vị phải trả phí người nhập cư cho USCIS. Quý vị trả phí này trực tuyến thông qua Hệ Thống Nhập Cư Điện Tử USCIS (USCIS ELIS) tại **www.uscis.gov/uscis-elis**. Xin lưu ý rằng quý vị sẽ không nhận được Thẻ Thường Trú Nhân cho tới khi quý vị trả phí người nhập cư cho USCIS. Nếu quý vị đã trở thành thường trú nhân bằng cách điều chỉnh trạng thái nhập cư khi quý vị đang ở Hoa Kỳ thì quý vị chỉ phải trả tiền cho Mẫu Đơn I-485, Đơn Đăng Ký Thường Trú Nhân hay Điều Chỉnh Trạng Thái Nhập Cư, lệ phí nộp hồ sơ và không cần phải trả phí người nhập cư cho USCIS.

Nếu quý vị là một thường trú nhân từ 18 tuổi trở lên, quý vị phải mang theo giấy tờ chứng minh tình trạng nhập cư của mình. Quý vị phải xuất trình giấy tờ cho nhân viên di trú hoặc nhân viên thực thi pháp luật khi có yêu cầu. Thẻ Thường Trú Nhân có thể có hiệu lực trong 10 năm, và quý vị phải gia hạn trước khi nó hết hạn hoặc nếu quý vị đổi họ tên. Để thay thế hoặc gia hạn Thẻ Thường Trú Nhân, quý vị phải nộp hồ sơ Mẫu Đơn I-90, Đơn Xin Thay Thẻ Thường Trú Nhân. Quý vị phải trả lệ phí khi nộp Mẫu Đơn I-90. Quý vị có thể lấy được mẫu đơn này trực tuyến tại **www.uscis.gov** hoặc gọi điện thoại tới Đường Dây Xin Đơn của USCIS số 1-800-870-3676. Nếu quý vị là thường trú nhân có điều kiện (CR) thông qua diện kết hôn hay diện doanh nhân thì quý vị được cấp thẻ hai năm. Không dùng Mẫu Đơn I-90 để xin kéo dài hoặc gia hạn tình trạng thường trú nhân của quý vị. Thay vào đó, quý vị phải nộp hồ sơ loại bỏ điều kiện trước khi thẻ hết hạn. Xem 19 để biết hướng dẫn cách loại bỏ điều kiện tình trạng thường trú nhân.

Thẻ Thường Trú Nhân của quý vị cho thấy rằng quý vị được phép sinh sống và làm việc ở Hoa Kỳ. Quý vị còn có thể dùng Thẻ Thường Trú Nhân để vào lại Hoa Kỳ sau khi đi du lịch nước ngoài. Nếu quý vị đi khỏi Hoa Kỳ quá 12 tháng, quý vị sẽ phải trình nộp thêm một số giấy tờ để nhập cảnh trở lại Hoa Kỳ với tư cách là một thường trú nhân. Để biết thêm thông tin về những tài liệu này, xem 17.



Duy Trì Tình Trạng Thường Trú Nhân

Khi quý vị đã đạt được tình trạng thường trú nhân thì quý vị sẽ tiếp tục là thường trú nhân trừ khi tình trạng của quý vị thay đổi theo luật nhập cư của Hoa Kỳ. Một cách mà quý vị có thể mất tình trạng thường trú nhân là từ bỏ nó. Quý vị từ bỏ tình trạng thường trú nhân bằng cách rời Hoa Kỳ và sống ở nước ngoài trong thời gian dài với ý định từ bỏ tình trạng thường trú nhân của mình. Hành xử của quý vị sẽ chứng minh cho ý định thực tế của mình. Có một số điều mà quý vị có thể làm để giảm khả năng chính phủ Hoa Kỳ nhận định rằng quý vị đã từ bỏ tình trạng thường trú nhân của mình:

- Không rời khỏi Hoa Kỳ trong thời gian dài trừ những trường hợp cho thấy chuyến đi của quý vị chỉ nhằm mục đích tạm thời (ví dụ: đi học, nhận việc làm tạm thời, hoặc chăm sóc thành viên gia đình). Nếu quý vị vắng mặt một năm trở lên, quý vị không thể sử dụng Thẻ Thường Trú Nhân để vào Hoa Kỳ.
- Nếu có chuyện gì xảy ra làm chậm trễ việc quay trở lại Hoa Kỳ thì quý vị hãy chuẩn bị giải trình (các) lý do cho sự chậm trễ này.
- Phải khai thuế thu nhập liên bang, và, nếu có thể áp dụng, tiểu bang và địa phương.
- Phải đăng ký với Sở Quân Vụ (Selective Service), nếu quý vị là nam giới từ 18 đến 26 tuổi.
- Cung cấp địa chỉ mới của quý vị cho USCIS trong vòng 10 ngày mỗi khi chuyển nhà.



Những Giấy Tờ Quan Trọng Cần Bảo Vệ



Hãy cất giữ ở nơi an toàn những giấy tờ quan trọng mà quý vị đã mang theo từ quê nhà của mình. Ví dụ cho những giấy tờ này bao gồm: hộ chiếu, giấy khai sinh, giấy hôn thú, giấy ly dị, bằng tốt nghiệp trung học phổ thông hoặc đại học, và/hoặc những chứng chỉ cho thấy quý vị đã qua những quá trình huấn luyện hoặc có những kỹ năng đặc biệt.

Duy Trì Tình Trạng Nhập Cư Của Quý Vị

Một số người nhập cư tin rằng họ có thể sống ở nước ngoài và giữ tình trạng thường trú nhân miễn là họ trở về Hoa Kỳ ít nhất mỗi năm một lần nhưng giả định đó là sai. Trở về Hoa Kỳ mỗi năm một lần chưa đủ để duy trì tình trạng thường trú nhân của quý vị. Thường trú nhân có thể đi ra ngoài Hoa Kỳ, và các chuyến đi tạm thời hoặc ngắn ngày thường không ảnh hưởng tới tình trạng thường trú nhân. Nếu quý vị rời nước này quá lâu hoặc cho thấy rõ bằng cách khác là quý vị không có ý định xem Hoa Kỳ là nơi định cư của mình thì chính phủ Hoa Kỳ có thể xác định rằng quý vị đã từ bỏ tình trạng thường trú nhân của quý vị. Điều này còn có thể xảy ra nếu quý vị đi từ sáu tháng tới một năm, nếu có bằng chứng cho thấy quý vị không có ý định xem Hoa Kỳ là nơi định cư của mình.

Quý vị có thể sử dụng Thẻ Thường Trú Nhân làm giấy tờ đi lại để trở về Hoa Kỳ nếu quý vị không ở nước ngoài từ một năm trở lên. Nếu quý vị dự định đi ra ngoài Hoa Kỳ hơn 12 tháng, quý vị nên xin giấy phép tái nhập cảnh (re-entry permit) **trước khi** rời khỏi Hoa Kỳ bằng cách nộp Mẫu Đơn I-131, Đơn Xin Giấy Tờ Đi Lại. Quý vị phải trả lệ phí khi nộp Mẫu Đơn I-131. Quý vị có thể lấy Mẫu Đơn I-131 tại **www.uscis.gov** hoặc gọi điện thoại tới Đường Dây Xin Đơn của USCIS số 1-800-870-3676.

Giấy phép tái nhập cảnh có giá trị tối đa hai năm. Quý vị có thể xuất trình giấy phép tái nhập cảnh, thay cho thị thực hoặc Thẻ Thường Trú Nhân, tại cảng nhập cảnh. Có giấy phép tái nhập cảnh vẫn không bảo đảm là quý vị sẽ được nhập cảnh khi trở về Hoa Kỳ, nhưng giấy phép này có thể dễ dàng chứng minh rằng quý vị trở về từ một chuyến du lịch tạm thời ở nước ngoài. Nếu quý vị muốn có thêm thông tin về du lịch nước ngoài với tư cách là thường trú nhân, vui lòng truy cập **www.uscis.gov**.

Quý vị cũng nên biết rằng—bất kể quý vị có từ bỏ tình trạng thường trú nhân hay không—quý vị cũng phải chấp nhận trải qua các bước kiểm tra nhập cảnh toàn diện như là người đệ đơn xin vào Hoa Kỳ bất kỳ khi nào quý vị ở nước ngoài ít nhất 181 ngày hoặc trong những trường hợp khác được nêu rõ trong luật nhập cư.

Khai Thuế Thu Nhập Cá Nhân

Là một thường trú nhân, quý vị phải khai thuế thu nhập và báo cáo thu nhập của mình với Sở Thuế Vụ (IRS) cũng như cho cục thuế tiểu bang, cục thuế thành phố hoặc cục thuế địa phương nếu được yêu cầu. Nếu quý vị không nộp giấy khai thuế thu nhập trong khi đang sống ở ngoài Hoa Kỳ trong bất cứ một khoảng thời gian nào, hoặc nếu quý vị khai rằng quý vị là “người không định cư” (non-immigrant) trên giấy khai thuế, chính quyền Hoa Kỳ có thể quyết định rằng quý vị đã từ bỏ tình trạng thường trú nhân của mình.

Đăng Ký với Sở Quân Vụ

Mọi nam giới từ 18 đến 26 tuổi đều phải đăng ký với Sở Quân Vụ (Selective Service). Nam giới có thị thực nhập cư hoặc điều chỉnh tình trạng vào lứa tuổi này có thể đã được đăng ký tự động với Sở Quân Vụ. Nếu vậy, quý vị có thể đã nhận được thông tin trong thư nêu rõ quý vị đã được đăng ký. Nếu quý vị chưa chắc là mình đã đăng ký hay chưa thì hãy liên hệ Sở Quân Vụ, họ có thể kiểm tra hồ sơ của quý vị. Quý vị cũng có thể kiểm tra trên trang web của Sở Quân Vụ tại **www.sss.gov**. Khi đăng ký, quý vị khẳng định với chính quyền rằng mình sẵn sàng phục vụ trong lực lượng vũ trang Hoa Kỳ. Hiện nay, Hoa Kỳ không có chính sách bắt quân dịch nhưng nam giới từ 18 tới 26 tuổi vẫn bắt buộc phải đăng ký. Điều này có nghĩa là thường trú nhân và công dân Hoa Kỳ không phải phục vụ trong lực lượng vũ trang trừ khi họ muốn.

Quý vị có thể đăng ký tại một bưu điện Hoa Kỳ hoặc trên Internet. Để đăng ký với Sở Quân Vụ trên Internet, vui lòng truy cập trang web của Sở Quân Vụ tại **www.sss.gov**. Gọi số 847-688-6888 để nói chuyện với nhân viên của Sở Quân Vụ. Đây không phải là số điện thoại miễn phí.

Quý vị cũng có thể tìm thông tin trên trang web của USCIS tại **www.uscis.gov**.



Thông Báo Địa Chỉ Mới của Quý Vị cho USCIS

Quý vị phải thông báo cho USCIS nếu quý vị thay đổi địa chỉ. Để trình Mẫu Đơn AR-11, Đổi Địa Chỉ trong vòng 10 ngày chuyển chỗ ở. Để biết thông tin nộp đơn đổi địa chỉ, vui lòng truy cập trang web của USCIS tại **www.uscis.gov/addresschange** hoặc gọi Dịch vụ khách hàng số 1-800-375-5283. Quý vị phải thông báo cho USCIS **tất cả các lần** quý vị thay đổi địa chỉ của mình.

Gọi USCIS theo số 1-800-375-5283 hoặc truy cập **www.uscis.gov** để biết thêm thông tin.

Nếu Quý Vị Là Thường Trú Nhân Có Điều Kiện

Có thể quý vị ở Hoa Kỳ với tư cách là thường trú nhân có điều kiện (Conditional Resident, hay CR). Quý vị được coi là CR nếu quý vị kết hôn với một công dân Hoa Kỳ hoặc thường trú nhân Hoa Kỳ dưới 2 năm kể từ khi quý vị được chấp thuận tình trạng thường trú nhân. Nếu quý vị có con cái, con cái của quý vị cũng có thể được diện CR. Xem Mẫu Đơn I-751, Đơn Xin Bãi Bỏ các Điều Kiện về Thường Trú để biết hướng dẫn về quy trình nộp hồ sơ cho trẻ em. Một số nhà đầu tư nhập cư cũng là CR.

Thường trú nhân có điều kiện (CR) có quyền lợi và trách nhiệm giống như thường trú nhân. Thường trú nhân có điều kiện phải nộp Mẫu Đơn I-751, và nhà đầu tư nhập cư phải nộp Mẫu Đơn I-829, Đơn Xin Loại Bỏ các Điều Kiện Thường Trú của Doanh Nhân (Petition by Entrepreneur to Remove Conditions), **trong vòng** hai năm kể từ ngày tình trạng thường trú nhân có điều kiện được chấp thuận. Ngày này thường là ngày hết hạn ghi trên Thẻ Thường Trú Nhân. Quý vị nên nộp các mẫu đơn này **trong vòng 90 ngày trước khi** đến thời hạn hai năm kể từ ngày quý vị có tình trạng thường trú nhân có điều kiện. Nếu không làm như vậy, quý vị có thể mất tình trạng nhập cư.



Nộp Mẫu Đơn I-751 cùng với Chồng Hoặc Vợ

Nếu là thường trú nhân có điều kiện và quý vị đã nhập cư dựa trên việc kết hôn với một công dân hoặc thường trú nhân, quý vị và người phối ngẫu phải cùng nộp Mẫu Đơn I-751 để quý vị có thể loại bỏ các điều kiện áp dụng cho tình trạng thường trú nhân của mình.

Trong một số trường hợp, quý vị không phải nộp Mẫu Đơn I-751 cùng với chồng hoặc vợ của mình. Nếu không còn kết hôn với người phối ngẫu nữa, hoặc nếu người phối ngẫu đã ngược đãi quý vị thì quý vị có thể tự mình nộp Mẫu Đơn I-751. Quý vị cũng có thể tự nộp Mẫu Đơn I-751 nếu việc bị trục xuất khỏi Hoa Kỳ sẽ đặt quý vị vào tình trạng khó khăn, ngặt nghèo. Nếu không đứng đơn chung với người phối ngẫu, quý vị có thể nộp Mẫu Đơn I-751 bất cứ lúc nào sau khi trở thành thường trú nhân có điều kiện.

Cách nộp Mẫu Đơn I-751 VÀ I-829 cho USCIS

Ai: Thường Trú Nhân Có Điều Kiện (CR)

Tại sao: Tình trạng thường trú nhân có điều kiện hết hạn sau hai năm **sau** ngày quý vị trở thành CR.

Khi nào: Thường trú nhân có điều kiện khi làm hồ sơ với người phối ngẫu phải nộp Mẫu Đơn I-751. Những nhà đầu tư nhập cư phải nộp Mẫu Đơn I-829. Cả hai mẫu đơn này phải được nộp trong vòng 90 ngày **trước** khi tình trạng thường trú nhân có điều kiện hết hạn. Ngày hết hạn được ghi trên Thẻ Thường Trú Nhân của quý vị.

Nơi lấy mẫu đơn: Quý vị có thể lấy mẫu đơn này tại www.uscis.gov hoặc gọi điện thoại tới Đường Dây Xin Đơn của USCIS số 1-800-870-3676.

Nơi gửi mẫu đơn: Gửi tới trung tâm dịch vụ USCIS (USCIS Service Center). Địa chỉ của những trung tâm dịch vụ này được ghi trong hướng dẫn của mẫu đơn.

Lệ phí nộp đơn: Quý vị phải trả lệ phí khi nộp Mẫu Đơn I-751 hoặc Mẫu Đơn I-829. Trước khi quý vị gửi mẫu đơn này, hãy kiểm tra lệ phí nộp hồ sơ USCIS mới nhất tại www.uscis.gov/fees.

Nếu quý vị nộp Mẫu Đơn I-751 hoặc Mẫu Đơn I-829 đúng hạn, USCIS thường sẽ gửi một thông báo gia hạn tình trạng CR của quý vị đến 12 tháng. Trong thời gian này, USCIS sẽ duyệt xét đơn xin của quý vị.

Nếu Quý Vị Là Nạn Nhân Của Bạo Hành Trong Gia Đình

Nếu quý vị là nạn nhân của bạo hành trong gia đình, quý vị có thể tìm sự trợ giúp thông qua Đường Dây Nóng Bạo Hành Gia Đình Quốc Gia (National Domestic Violence Hotline) theo số điện thoại: 1-800-799-7233 hoặc 1-800-787-3224 (dành cho người khiếm thính). Có cả dịch vụ trợ giúp bằng tiếng Tây Ban Nha và các thứ tiếng khác.

Nếu quý vị là người phối ngẫu hoặc con cái của công dân hay thường trú nhân Mỹ và bị người đó ngược đãi, đạo luật Chống Bạo Hành Phụ Nữ (Violence Against Women Act) cho phép quý vị tự đề nghị hoặc tự nộp đơn để trở thành thường trú nhân. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập www.uscis.gov hoặc gọi đến Đường Dây Nóng Bạo Hành Gia Đình Quốc Gia.

LỜI KHUYẾN



Hãy giữ bản sao của tất cả các mẫu đơn mà quý vị gửi tới USCIS và những cơ quan chính quyền khác. Chỉ gửi bản sao, không phải bản chính. Đôi khi mẫu đơn bị thất lạc, vì vậy việc giữ bản sao có thể giúp tránh rắc rối.

Tìm Sự Trợ Giúp Pháp Lý

Nếu cần được trợ giúp về vấn đề nhập cư, quý vị có thể sử dụng dịch vụ của luật sư chuyên về luật nhập cư có trình độ và đã được cấp phép hành nghề. Quý vị có thể tìm đến luật sư đoàn ở địa phương để được giúp tìm một luật sư giỏi.

Một số tiểu bang công nhận những luật sư chuyên về luật nhập cư. Những luật sư này đã thi đậu các kỳ thi chứng tỏ họ rất am hiểu luật nhập cư. Các tiểu bang sau đây hiện có danh sách những luật sư chuyên về luật nhập cư có chứng nhận trong trang web của luật sư đoàn tiểu bang của họ: California, Florida, North Carolina và Texas. Lưu ý: Quý vị chịu trách nhiệm quyết định liệu có cần thuê luật sư hay không. USCIS không thỏa thuận hoặc khuyến nghị bất cứ luật sư cụ thể nào.



Nếu quý vị cần sự trợ giúp pháp lý về vấn đề nhập cư, nhưng không có đủ tiền mướn luật sư, thì có một số dịch vụ hỗ trợ miễn phí hoặc giá thấp. Hãy cân nhắc đề nghị trợ giúp từ một trong những nơi sau đây:

- **Một Tổ Chức Được Thừa Nhận:** Những tổ chức được thừa nhận bởi Ủy Ban Duyệt Xét Kháng Cáo Di Trú (Board of Immigration Appeals hay BIA). Để được thừa nhận, tổ chức phải có đủ kiến thức và kinh nghiệm để cung cấp dịch vụ cho người nhập cư. Tổ chức được thừa nhận có thể tính phí hoặc chỉ chấp nhận lệ phí rất thấp cho những dịch vụ này. Để biết danh sách những tổ chức được BIA thừa nhận này, vui lòng truy cập www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports.
- **Người Đại Diện Chính Thức:** Đây là những người có quan hệ với những tổ chức được BIA thừa nhận. Những người đại diện này chỉ được tính phí hoặc chấp nhận lệ phí rất thấp cho những dịch vụ của họ. Để biết danh sách những tổ chức được BIA thừa nhận này, vui lòng truy cập www.justice.gov/eoir/recognition-accreditation-roster-reports.
- **Người Đại Diện Có Trình Độ Chuyên Môn:** Những người này cung cấp các dịch vụ miễn phí. Họ phải am hiểu về luật nhập cư cũng như những thủ tục của tòa án. Người đại diện có trình độ chuyên môn có thể bao gồm sinh viên luật khoa và cử nhân luật cũng như người có quan hệ cá nhân hoặc nghề nghiệp với quý vị mà có tư cách đạo đức tốt (bà con, láng giềng, nhà tu hành, đồng nghiệp, bạn bè).
- **Các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Pháp Lý Miễn Phí:** Bộ Tư Pháp Hoa Kỳ có danh sách các nhà cung cấp dịch vụ pháp lý miễn phí được thừa nhận cho những người đang thực hiện thủ tục pháp lý trước tòa về nhập cư. Đây là một danh sách những luật sư và tổ chức có thể sẵn sàng đại diện cho người nhập cư làm các thủ tục pháp lý về nhập cư trước tòa án di trú. Luật sư và các tổ chức trong danh sách này đã đồng ý giúp người nhập cư pro bono (miễn phí) chỉ dành cho các thủ tục pháp lý trước tòa về nhập cư. Một số người có thể không có khả năng giúp quý vị về các vấn đề không liên quan tới tòa án, như xin thị thực, nhập quốc tịch,... Danh sách này hiện có tại www.justice.gov/eoir/free-legal-services-providers.
- **Chương trình Pro Bono:** Mỗi văn phòng USCIS ở các địa phương thường có sẵn những danh sách các tổ chức được thừa nhận cấp dịch vụ pro bono (miễn phí) và những người đại diện của các tổ chức này.

Để biết thêm thông tin về tìm hiểu dịch vụ pháp lý, vui lòng truy cập www.uscis.gov/legaladvice.

Cẩn trọng với kẻ giả danh hành nghề tư vấn nhập cư

Nhiều chuyên gia tư vấn nhập cư có trình độ cao và trung thực, họ có thể cung cấp dịch vụ tốt cho người nhập cư, tuy nhiên có một số người lợi dụng người nhập cư.

Trước khi quý vị quyết định nhận sự trợ giúp về vấn đề nhập cư, và trước khi trả tiền, quý vị nên nghiên cứu để có thể quyết định đúng về loại dịch vụ trợ giúp pháp lý mà quý vị cần. Hãy tự bảo vệ mình để tránh trở thành nạn nhân của những kẻ giả danh hành nghề tư vấn nhập cư.

Điều quan trọng cần nhớ:

- USCIS không có quan hệ đặc biệt với bất cứ tổ chức tư nhân hoặc cá nhân nào cung cấp dịch vụ nhập cư. Hãy đặt dấu hỏi nghi ngờ đối với những người có lời hứa có vẻ quá thuyết phục hoặc những người khẳng định có mối quan hệ đặc biệt với USCIS. Không nên tin những người bảo đảm chắc chắn về kết quả hoặc thời gian giải quyết hồ sơ nhanh hơn. Nếu quý vị không hội đủ điều kiện hưởng một tình trạng di trú nào đó, thì việc mượn luật sư hoặc nhân viên tư vấn nhập cư sẽ không thay đổi được điều đó.
- Một số nhà tư vấn, đại lý du lịch, văn phòng kinh doanh bất động sản, và những người gọi là “công chứng viên” có làm dịch vụ nhập cư. Hãy nhớ hỏi kỹ về trình độ của họ và yêu cầu được xem giấy xác nhận của BIA hoặc giấy chứng nhận của luật sư đoàn. Một số người nói rằng mình có đủ trình độ cung cấp dịch vụ pháp lý nhưng trên thực tế thì không. Những người này có thể tạo ra các sai sót và đặt Tình Trạng Nhập Cư của quý vị vào rủi ro và gây cho quý vị những rắc rối nghiêm trọng.
- Nếu quý vị mượn nhà tư vấn nhập cư hoặc luật sư, hãy làm một văn bản hợp đồng. Hợp đồng phải được viết bằng tiếng Anh và một bản viết bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị (nếu tiếng Anh không phải là ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị). Hợp đồng nên liệt kê tất cả những dịch vụ sẽ được cung cấp cho quý vị cùng với các khoản lệ phí phải trả. Trước khi quý vị ký hợp đồng, hãy yêu cầu họ cung cấp tên và số điện thoại của một số người có thể khẳng định tư cách làm việc của họ.
- Cố gắng tránh trả tiền mặt cho những dịch vụ. Nhớ lấy biên lai thu tiền. Nhớ giữ bản gốc của những giấy tờ của quý vị.
- Đừng bao giờ ký tên trên một mẫu đơn chưa điền. Đảm bảo rằng quý vị hiểu hết những gì trong mẫu đơn trước khi ký.

**THE WRONG HELP
CAN HURT**
BEWARE OF IMMIGRATION SCAMS

Để biết thêm thông tin về cách tự bảo vệ để không trở thành nạn nhân của kẻ giả danh hành nghề tư vấn nhập cư, vui lòng truy cập **www.uscis.gov/avoidscams**.

Hãy tìm sự trợ giúp nếu nhân viên tư vấn nhập cư đã lừa gạt quý vị. Gọi cho biện lý địa phương hoặc tiểu bang, cơ quan bảo vệ khách hàng hoặc cơ quan cảnh sát địa phương. Quý vị cũng có thể liên hệ Ủy Ban Thương Mại Liên Bang để báo cáo về hoạt động phạm pháp đối với luật nhập cư bằng cách truy cập **www.ftccomplaintassistant.gov**.

Những Hậu Quả Của Hành Vi Phạm Tội Hình Sự Đối Với Thường Trú Nhân

Hoa Kỳ là một xã hội tôn trọng pháp luật. Thường trú nhân ở Hoa Kỳ phải tuân thủ mọi luật pháp. Nếu quý vị là một thường trú nhân đã tham gia vào hoặc bị kết án hình sự ở Hoa Kỳ, quý vị có thể gặp những vấn đề nghiêm trọng. Quý vị có thể bị trục xuất khỏi Hoa Kỳ, bị từ chối tái nhập cảnh vào Hoa Kỳ nếu quý vị rời nước này, mất tình trạng thường trú nhân và trong một số trường hợp, mất điều kiện công dân Hoa Kỳ.

Những hành động phạm pháp có thể ảnh hưởng đến tình trạng thường trú nhân của quý vị bao gồm:

- Một tội hình được định nghĩa là tội đại hình có yếu tố gia trọng, bao gồm những tội bạo lực đại hình có mức án một năm tù giam;
- Cổ sát;
- Hiếp dâm;
- Cưỡng bức tình dục với trẻ em;
- Buôn bán bất hợp pháp ma túy, vũ khí, hoặc buôn người; và
- Tội “sa đọa về đạo đức”, nói chung là các tội phạm với mục đích trộm cắp hoặc lừa đảo; tội phạm gây thương tích hay hăm dọa gây thương tích; những hành vi phạm pháp liều lĩnh gây ra thương tích nghiêm trọng; hoặc các tội phạm về tình dục.



Cũng có nhiều hậu quả nghiêm trọng đối với thường trú nhân nếu quý vị:

- Gian dối để có lợi cho việc nhập cư của chính mình hoặc cho người khác;
- Tự nhận là công dân Hoa Kỳ trong khi quý vị không phải là như vậy;
- Đi bỏ phiếu trong một cuộc tranh cử liên bang hoặc địa phương chỉ dành riêng cho công dân Hoa Kỳ;
- Là một người thường xuyên say xỉn hoặc những người thường xuyên say rượu hoặc sử dụng ma túy bất hợp pháp;
- Kết hôn cùng một lúc với hơn một người;

- Lẩn tránh trách nhiệm nuôi nấng gia đình hoặc không trả tiền nuôi con hoặc nuôi người hôn phối khi có lệnh của tòa án;
- Bị bắt giữ vì tội bạo lực gia đình (tội bạo lực gia đình là khi có ai đó hành hung hoặc quấy rối một người thân trong gia đình, bao gồm trường hợp vi phạm lệnh bảo vệ của tòa án);
- Dối trá hoặc xuất trình giấy tờ giả mạo để nhận trợ cấp cộng đồng hoặc lừa đảo cơ quan chính phủ;
- Không khai thuế khi được yêu cầu;
- Cổ tình không đăng ký với Sở Quân Vụ nếu quý vị là nam giới từ 18 đến 26 tuổi; và
- Giúp người khác không phải là công dân hoặc không có quốc tịch Hoa Kỳ nhập cảnh trái phép vào Hoa Kỳ ngay cả khi người đó là thân nhân và giúp miễn phí.

Nếu quý vị đã phạm pháp hoặc bị kết án, quý vị nên tham vấn luật sư chuyên luật di trú có uy tín hoặc một tổ chức cộng đồng cung cấp dịch vụ pháp lý cho người nhập cư trước khi nộp đơn xin trợ cấp nhập cư khác. Hãy xem 21 để biết cách tìm dịch vụ trợ giúp pháp lý.

